

16. INTEGRALNI PREVOD DIREKTIVE 83/513/EEC

originalni naslov: Council Directive of 26 September 1983 on limit values and quality objectives for cadmium discharges (83/513/EEC)

objavljena: Official Journal OJ L 291, 24.10.1983, str. 1.

DIREKTIVA SAVETA od 26. septembra 1983. o graničnim vrednostima i ciljevima kvaliteta za ispuštanje kadmijuma (83/513/EEC)

SAVET EVROPSKE ZAJEDNICE,

imajući u vidu Ugovor o uspostavljanju Evropske ekonomske zajednice a naročito članove 100 i 235,

imajući u vidu Direktivu 76/464/EEC od 4 maja 1976 o zagađivanju uzrokovanom ispuštanjem određenih opasnih materija u akvatičnu sredinu Zajednice ⁽¹⁾, a posebno njene članove 6 i 12, imajući u vidu predlog Komisije ⁽²⁾,

imajući u vidu mišljenje Evropskog parlamenta ⁽³⁾

imajući u vidu mišljenje Ekonomskog i Socijalnog Odbora ⁽⁴⁾

Obzirom da član 3 Direktive 76/464/EEC radi zaštite akvatične sredine Zajednice od zagađivanja određenim opasnim supstancama, predviđa sistem prethodnih dozvola koje postavljaju emisione standarde za ispuštanja supstanci sa Liste I Aneksa; obzirom da član 6 iste Direktive predviđa da će za te emisione standarde biti postavljene granične vrednosti, kao i ciljevi kvaliteta za akvatičnu sredinu na koju utiču ove supstance;

Obzirom da su kadmijum i njegova jedinjenja uključeni u Listu I;

Obzirom da se od država članica zahteva da primenjuju granične vrednosti, izuzev u slučajevima kada one same uspostave ciljeve kvaliteta;

Obzirom da je potrebno, pošto je zagađivanje ispuštanjem kadmijuma u vodu uzrokovano velikim brojem industrijskih pogona, utvrditi specifične granične vrednosti prema tipu industrije koja je u pitanju, i ciljeve kvaliteta za akvatičnu sredinu u koju se kadmijum ispušta iz takvih industrijskih pogona;

Obzirom da sada, međutim, nije moguće utvrditi granične vrednosti za ispuštanja koja nastaju iz proizvodnje fosforne kiseline i fosfatnih đubriva od fosfatne rude;

Obzirom da svrha ciljeva kvaliteta mora biti eliminacija zagađivanja kadmijumom raznovrsnih delova akvatične sredine na koje mogu da utiču ispuštanja koja ga sadrže;

Obzirom da radi toga ciljevi kvaliteta moraju biti utvrđeni izuzetno brzo a ne odnose se na uspostavljanje pravila o zaštiti potrošača ili marketingu proizvoda akvatične sredine;

Obzirom da treba ustanoviti poseban postupak monitoringa kako bi se omogućilo državama članicama da dokazuju usaglašenost sa ciljevima kvaliteta;

Obzirom da države članice treba da, u svrhe efikasne primene ove Direktive, pripreme propis za monitoring akvatične sredine pod uticajem pomenutih ispuštanja kadmijuma; obzirom da član 6 Direktive 76/464/EEC nema punomoćje da naloži takav monitoring; obzirom da treba primeniti član 235 Ugovora, pošto ovlašćenja potrebna za akciju nisu obezbeđena Ugovorom;

⁽¹⁾ OJ No L 129, 18.5.1976, str. 23

⁽²⁾ OJ No C 118, 21.5.1981, str. 3

⁽³⁾ OJ No C 334, 20.12.1982, str. 138

⁽⁴⁾ OJ No C 230, 10.9.1981, str. 22

Obzirom da je važno da Komisija prosleđuje Savetu, svake pete godine, uporednu ocenu o primeni ove Direktive od strane država članica;

Obzirom da je podzemna voda predmet Direktive 80/68/EEC⁽⁵⁾, ona je isključena iz oblasti ove Direktive,

Obzirom da je nivo industrijalizacije vrlo nizak na Grenlandu zbog globalne situacije sa ostrvom, a posebno zbog činjenice da je slabo naseljeno, značajne veličine i specijalnog geografskog položaja; obzirom da stoga, ovu Direktivu ne treba primeniti na Grenland,

JE USVOJIO OVU DIREKTIVU:

Član 1

1. Ova Direktiva:

- shodno članu 6 (1) Direktive 76/464/EEC, postavlja granične vrednosti za emisione standarde za kadmijum u ispuštanjima iz industrijskih pogona definisanim u članu 2 tačka (e) ove Direktive,
- shodno članu 6 (2) Direktive 76/464/EEC, postavlja ciljeve kvaliteta za kadmijum u akvatičnoj sredini,
- shodno članu 6 (4) Direktive 76/464/EEC, postavlja vremenske rokove za usaglašavanje sa uslovima iz dozvola koje su izdali nadležni organi država članica u slučaju postojećih ispuštanja,
- shodno članu 12 (1) Direktive 76/464/EEC, postavlja referentne metode merenja sadržaja kadmijuma u ispuštenim otpadnim vodama i u akvatičnoj sredini,
- shodno članu 6 (3) Direktive 76/464/EEC, uspostavlja proceduru monitoringa,
- zahteva da države članice međusobno sarađuju u slučaju ispuštanja koja utiču na više od jedne države članice.

2. Ova Direktiva primenjuje se na vode navedene u članu 1 Direktive 76/464/EEC sa izuzetkom podzemne vode.

Član 2

U svrhe ove Direktive:

- (a) «kadmijum» je:
 - hemijski element kadmijum,
 - kadmijum koji se nalazi u bilo kom od svojih jedinjenja;
- (b) «granične vrednosti» su vrednosti utvrđene u Aneksu I;
- (c) «ciljevi kvaliteta» su zahtevi utvrđeni u Aneksu II;
- (d) «manipulacija sa kadmijumom» je bilo koji industrijski proces koji uključuje proizvodnju ili upotrebu kadmijuma, ili bilo koji drugi industrijski proces u kome je prisustvo kadmijuma bitno;
- (e) «industrijski pogon» je pogon u kome se rukuje kadmijumom ili bilo kojom drugom supstancom koja sadrži kadmijum;
- (f) «postojeći pogon» je industrijski pogon koji je u radu u vreme usvajanja ove Direktive;
- (g) «novi pogon» je:
 - industrijski pogon koji je počeo da radi nakon dana usvajanja ove Direktive,

⁽⁵⁾ OJ No L 20, 26.1.1980. str. 43

- postojeći industrijski pogon čiji je kapacitet prerade kadmijuma značajno povećan nakon dana usvajanja ove Direktive.

Član 3

1. Granične vrednosti, vremenski rokovi u kojima one moraju biti usaglašene i procedura monitoringa ispuštanja navedeni su u Aneksu I.

2. Granične vrednosti će se primenjivati, po pravilu, na mestu gde otpadna voda koja sadrži kadmijum napušta industrijski pogon.

Kada se otpadne vode koje sadrže kadmijum, prečišćavaju izvan industrijskih pogona na postrojenjima za uklanjanje kadmijuma, države članice mogu dozvoliti da se granične vrednosti primenjuju na mestu gde otpadne vode izlaze iz postrojenja za prečišćavanje.

3. Dozvole na koje se odnosi član 3 Direktive 76/464/EEC moraju sadržati odredbe najmanje toliko stroge koliko su stroge odredbe iz Aneksa I ove Direktive, izuzev u slučajevima kada se država članica usaglašava sa članom 6 (3) Direktive 76/464/EEC na osnovu Aneksa II ove Direktive i Aneksa IV Direktive 82/176/EEC. Dozvole će se razmatrati najkasnije svake četvrte godine.

4. Ne zanemarujući obaveze koje proističu iz paragrafa 1, 2 i 3 i odredbi Direktive 76/464/EEC, države članice mogu izdavati dozvole za nove pogone samo ako ovi pogoni primenjuju standarde koji odgovaraju najboljim raspoloživim tehničkim rešenjima ako je to potrebno radi eliminisanja zagađenja u skladu sa članom 2 pomenute Direktive ili za sprečavanje neloyalne konkurencije. Bez obzira na to koji metod usvoji, država članica će, ukoliko iz tehničkih razloga razloga nameravane mere ne odgovaraju najboljim raspoloživim tehničkim rešenjima, predati Komisiji, pre bilo kakve dozvole, opravdanje za ove razloge.

Komisija će odmah o ovome izvestiti druge države članice i što je moguće pre poslati svim državama članicama izveštaj navodeći svoje mišljenje o derogaciji na koju se odnosi drugi podparagraf. Po potrebi, istovremeno će podneti odgovarajuće predloge Savetu.

5. Referentne metode analiziranja za određivanje prisustva kadmijuma date su u Aneksu III (1). Druge metode mogu se koristiti ukoliko su granice detekcije, preciznost i tačnost tih metoda najmanje isto tako dobri kao oni koji su navedeni u Aneksu III (1). Zahtevana tačnost merenja protoka efluenta data je u Aneksu III (2).

Član 4

Države članice biće odgovorne za monitoring akvatične sredine na koju utiču industrijska ispuštanja.

U slučaju da ispuštanja utiču na vode više država članica, one će sarađivati u pogledu harmonizacije procedura monitoringa.

Član 5

1. Komisija će pripremati uporednu ocenu o primeni ove Direktive u državama članicama, na osnovu informacija dobijenih od njih, shodno članu 13 Direktive 76/464/EEC na njen zahtev, i koje moraju biti podnošene za pojedinačne slučajeve. Ove informacije će, posebno, uključiti:

- detalje dozvola koje postavljaju emisione standarde za ispuštanja kadmijuma,

- rezultate popisa ispuštanja kadmijuma u vode prema članu 1 (2).
- rezultate merenja koje je izvršila nacionalna mreža uspostavljena da utvrdi koncentracije kadmijuma.

2. Komisija će prosleđivati uporednu ocenu na koju se odnosi paragraf 1 Savetu svakih pet godina, a prvi put nakon četiri godine od objavljivanja ove Direktive.

3. U slučaju promene naučnih saznanja koja se odnose pre svega na toksičnost, postojanost i akumulativnost kadmijuma u živim organizmima i sedimentu ili u slučaju poboljšanja najboljih raspoloživih rešenja, Komisija će podneti odgovarajuće predloge Savetu sa ciljem pooštavanja, ukoliko je neophodno, graničnih vrednosti i ciljeva kvaliteta ili uspostavljanja novih graničnih vrednosti i novih ciljeva kvaliteta.

Član 6

1. Države članice će usvojiti mere potrebne za usaglašavanje sa ovom Direktivom u roku od dve godine od dana njenog usvajanja. O tome će odmah obavestiti Komisiju.

2. Države članice će dostaviti Komisiji tekstove odredbi nacionalnog zakona koje su usvojile u oblasti pokrivenoj ovom Direktivom.

Član 7

Ova Direktiva se upućuje državama članicama.

U Briselu, 26 septembra 1983.

Za Savet
Predsednik
C.SIMITIS

ANEKS I
Granične vrednosti, vremenski rokovi za usaglašavanje i
procedura za monitoring ispuštanja

1. Granične vrednosti i vremenski rokovi

Industrijski pogon ⁽¹⁾	Jedinica mere	Granične vrednosti koje se moraju ispoštovati do	
		1.1.1986	1.1.1989 ⁽²⁾
1. Rudnici cinka, prerada olova i cinka, industrija metalnog kadmijuma i obojenih metala	mg kadmijuma (Cd)/ l efluenta	0.3 ⁽³⁾	0.2 ⁽³⁾
2. Proizvodnja kadmijumovih jedinjenja	mg Cd/l efluenta	0.5 ⁽³⁾	0.2 ⁽³⁾
	g Cd koji se ispušta/ kg Cd koji se koristi	0.5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
3. Proizvodnja pigmenata	mg Cd/l efluenta	0.5 ⁽³⁾	0.2 ⁽³⁾
	g Cd koji se ispušta/ kg Cd koji se koristi	0.3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
4. Proizvodnja stabilizatora	mg Cd/l efluenta	0.5 ⁽³⁾	0.2 ⁽³⁾
	g Cd koji se ispušta/ kg Cd koji se koristi	0.5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
5. Proizvodnja primarnih i sekundarnih akumulatora	mg Cd/l efluenta	0.5 ⁽³⁾	0.2 ⁽³⁾
	g Cd koji se ispušta/ kg Cd koji se koristi	1.5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
6. Elektroblaganje ⁽⁶⁾	mg Cd/l efluenta	0.5 ⁽³⁾	0.2 ⁽³⁾
	g Cd koji se ispušta/ kg Cd koji se koristi	0.3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾
7. Proizvodnja fosforne kiseline i/ili fosfatnih đubriva iz fosfatne rude ⁽⁷⁾		-	-

⁽¹⁾ Granične vrednosti za industrijske sektore koji nisu pomenuti u ovoj tabeli biće, po potrebi utvrđene kasnije. U međuvremenu će države članice samostalno utvrditi emisione standarde za kadmijum u skladu sa Direktivom 76/464/EEC. Ti standardi moraju uzeti u obzir najbolja raspoloživa tehnička rešenja i ne smeju biti manje strogi od najbližih uporedivih graničnih vrednosti u ovom Aneksu.

⁽²⁾ Na osnovu iskustva u primeni ove Direktive, Komisija će, prema članu 5 (3), podneti Savetu predloge za utvrđivanje strožijih graničnih vrednosti imajući u vidu njihovo stupanje na snagu 1992.

⁽³⁾ Mesečna prosečna koncentracija ukupnog kadmijuma na bazi protoka.

⁽⁴⁾ Mesečni prosek

⁽⁵⁾ Ove vrednosti je za sada nemoguće utvrditi. Po potrebi će se kasnije utvrditi od strane Saveta u skladu sa članom 5 (3) ove Direktive. Ako Savet ne utvrdi nikakve granične vrednosti, zadržaće se vrednosti izražene kao opterećenje iz kolone «1.1.1986».

⁽⁶⁾ Države članice mogu suspendovati primenu graničnih vrednosti do 1.1.1989. u slučaju da pogoni ispuštaju manje od 10 kg kadmijuma godišnje i ako je ukupna zapremina rezervoara za

oblaganje manja od $1,5 \text{ m}^3$, samo ako tehnička ili administrativna razmatranja učine takav korak apsolutno neophodnim.

⁽⁷⁾ Trenutno nema ekonomično izvodivog tehničkog metoda za sistematsko ekstrahovanje kadmijuma iz ispuštanja koja potiču iz proizvodnje fosforne kiseline i/ili fosfatnih đubriva iz fosfatne rude. Stoga nema utvrđenih graničnih vrednosti za takva ispuštanja. Odsustvo tih graničnih vrednosti ne oslobađa države članice obaveze da prema Direktivi 74/464/EEC utvrde emisione standarde za ova ispuštanja.

2. Granične vrednosti, izražene kao koncentracije koje po pravilu ne smeju biti prekoračene, date su u gornjoj tabeli za industrijske pogone pod brojevima 2, 3, 4, 5 i 6. Ni u kom slučaju, granične vrednosti izražene kao maksimalne koncentracije ne smeju biti veće od vrednosti izraženih kao maksimalne količine podeljene sa zahtevima za vodom po kilogramu kadmijuma kojim se manipuliše. Međutim, pošto koncentracije kadmijuma u efluentima zavise od količine uvedene vode, koja se razlikuje po procesima i pogonima, granične vrednosti izražene kroz količinu kadmijuma koja se ispušta u odnosu na količinu kadmijuma kojim se manipuliše, date u gornjoj tabeli, moraju se poštovati u svim slučajevima.

3. Dnevne prosečne granične vrednosti dva puta su veće od odgovarajućih mesečnih prosečnih graničnih vrednosti datih u gornjoj tabeli.

4. Mora se uspostaviti monitoring procedura da bi se proverilo da li su ispuštanja usaglašena sa emisijom standardima koji su utvrđeni u skladu sa graničnim vrednostima navedenim u ovom Aneksu.

Ova procedura mora obuhvatiti uzimanje i analiziranje uzoraka i merenje protoka ispuštanja i količinu kadmijuma kojom se manipuliše u procesu.

Ukoliko nije moguće odrediti količinu kadmijuma kojom se manipuliše, procedura monitoringa može se bazirati na količini kadmijuma koja bi se mogla koristiti u svetlu proizvodnog kapaciteta na kome se zasnivala dozvola.

5. Uzimaće se reprezentativni uzorak efluenta tokom 24h. Količina kadmijuma koja se ispušta tokom meseca mora se izračunati na osnovu dnevnih količina kadmijuma koje se ispuštaju.

Međutim, uprošćena procedura monitoringa može se sprovesti u slučaju industrijskih pogona koji ne ispuštaju više od 10 kg kadmijuma godišnje. U slučaju industrijskih pogona elektrooblaganja, uprošćena procedura monitoringa može se primeniti samo ako je ukupna zapremina rezervoara za oblaganje manja od $1,5 \text{ m}^3$.

ANEKS II

Ciljevi kvaliteta

Za one države članice koje primenjuju izuzeće omogućeno članom 6 (3) Direktive 76/464/EEC, emisijski standardi koje države članice moraju utvrditi i osigurati im primenu, prema članu 5 te Direktive, biće utvrđeni tako da odgovarajući, dole navedeni cilj ili ciljevi kvaliteta jeste ili jesu usaglašeni u oblasti pod uticajem ispuštanja kadmijuma. Nadležni organ će u svakom pojedinačnom slučaju odrediti oblast pod uticajem i odabrati, od ciljeva kvaliteta navedenih u paragrafu 1 cilj ili ciljeve kvaliteta koje smatra pogodnim, uzimajući u obzir nameravano korišćenje oblasti pod uticajem, kao i činjenicu da je svrha ove Direktive da eliminiše zagađivanje u potpunosti.

1. Utvrđeni su sledeći ciljevi kvaliteta ⁽¹⁾, koji će se meriti dovoljno blizu mesta ispuštanja, sa ciljem eliminisanja zagađenja u okviru značenja Direktive 76/464/EEC i prema članu 2 te Direktive ⁽²⁾:
 - 1.1. Ukupna koncentracija kadmijuma u kopnenim površinskim vodama pod uticajem ispuštanja, ne sme da pređe 5 µg/l.
 - 1.2. Koncentracija rastvorenog kadmijuma u estuarskim vodama pod uticajem ispuštanja ne sme da pređe 5 µg/l.
 - 1.3. Koncentracija rastvorenog kadmijuma u teritorijalnim vodama i unutrašnjim priobalnim vodama, koje nisu estuarske vode, pod uticajem ispuštanja, ne sme da pređe 2,5 µg/l.
 - 1.4. Kod voda koje se koriste za zahvatanje za vodu za piće, koncentracija kadmijuma mora da ispuni zahteve Directive 75/440/EEC ⁽³⁾.
2. Uz gornje zahteve, koncentracije kadmijuma moraju se odrediti od strane nacionalne mreže prema članu 5 i rezultati uporediti sa sledećim koncentracijama ⁽²⁾:
 - 2.1. U slučaju kopnenih površinskih voda, koncentracija ukupnog kadmijuma od 1µg/l.
 - 2.2. U slučaju estuarskih voda, koncentracija rastvorenog kadmijuma od 1µg/l.
 - 2.3. U slučaju teritorijalnih i unutrašnjih priobalnih voda, koje nisu estuarske vode, koncentracija rastvorenog kadmijuma od 0,5µg/l.
Ako ove koncentracije ne zadovoljavaju na bilo kom mernom mestu nacionalne mreže, o razlozima se mora izvestiti Komisija.
3. Koncentracija kadmijuma u sedimentu i/ili ljuskarima, po mogućstvu u vrsti *Mytilus edulis*, ne sme značajno da se poveća vremenom.
4. Ako se više ciljeva kvaliteta primenjuje na vode u jednoj oblasti, kvalitet voda mora da zadovolji svaki od njih.

⁽¹⁾ Koncentracije kadmijuma navedene u 1.1, 1.2. i 1.3 su minimalni zahtevi potrebni za zaštitu akvatičnog sveta.

⁽²⁾ Izuzev cilja kvaliteta 1.4, sve koncentracije se odnose na aritmetičku sredinu rezultata dobijenih tokom jedne godine.

⁽³⁾ Direktiva 75/440/EEC razmatra kvalitet površinskih voda namenjenih za zahvatanje vode za piće u državama članicama (OJ No L 194, 25.7.1975, str. 26). Ona propisuje obaveznu vrednost kadmijuma od 5µg/litru na osnovu 95% zahvaćenih uzoraka.

ANEKS III
Referentne metode merenja

1. Referentna metoda analiziranja koja se koristi za određivanje sadržaja kadmijuma u vodi, sedimentu i školjkama je atomska apsorpciona spektrofotometrija nakon konzervisanja i pogodnog tremana uzorka.

Granice detekcije ⁽¹⁾ moraju biti takve da se koncentracija kadmijuma može meriti do tačnosti ⁽¹⁾ od $\pm 30\%$ i preciznosti ⁽¹⁾ od $\pm 30\%$ pri sledećim koncentracijama:

- u slučaju ispuštanja, jedna desetina maksimalno dozvoljene koncentracije kadmijuma navedene u dozvoli,
- u slučaju površinskih voda, 0,1 $\mu\text{g/l}$ ili jedna desetina koncentracije kadmijuma navedene u ciljevima kvaliteta, zavisno šta je veće,
- u slučaju školjki, 0,1 mg/kg , vlažne supstance,
- u slučaju sedimenta, jedna desetina koncentracije kadmijuma u uzorku ili 0,1 mg/kg suve supstance, sa sušenjem koje se vrši između 105 i 110°C pri konstatnoj težini, zavisno šta je veće.

2. Merenje protoka mora se izvršiti sa tačnošću od $\pm 20\%$.

⁽¹⁾ Definicije ovih termina date su u Direktivi Saveta 79/869/EEC od 9 oktobra 1979 o metodama merenja i učestalosti uzorkovanja i analiziranja površinskih voda namenjenih za zahvatanje za vode za piće u državama članicama (OJ No. L 271, 29.10.1979, str. 44)

ANEKS IV
Procedura za monitoring ciljeva kvaliteta

1. Za svaku dozvolu izdatu prema ovoj Direktivi, nadležni organ će utvrditi ograničenja, proceduru monitoringa i rokove za obezbeđivanje usaglašenosti sa ciljevima ili ciljem kvaliteta koji je u pitanju.
2. U skladu sa članom 6 (3) Direktive 76/464/EEC, država članica će za svaki izabran i primenjen cilj kvaliteta, izvestiti Komisiju, o:
 - tačkama ispuštanja i načinima rasturanja,
 - oblasti u kojoj se primenjuje cilj kvaliteta,
 - lokaciji mesta uzorkovanja,
 - učestalosti uzorkovanja,
 - metodama uzorkovanja i merenja,
 - dobijenim rezultatima.
3. Uzorci moraju biti dovoljno reprezentativni za kvalitet akvatične sredine u oblasti pod uticajem, a učestalost uzorkovanja mora biti dovoljna da pokaže bilo kakve promene u akvatičnoj sredini, posebno uzimajući u obzir prirodne varijacije u hidrogeološkom režimu.